Porównanie tłumaczeń Psalmów 113:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I patrzy w dół – Na niebo i na ziemię?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I z góry spogląda Na niebo i ziemię? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który zniża się, aby patrzeć na to, co jest na niebie i na ziemi? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który się zniża, aby widział, co jest na niebie i na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | co w dół spogląda na niebo i na ziemię? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I patrzy w dół na niebo i na ziemię? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | który się pochyla, by patrzeć na niebiosa i ziemię? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a zniża się, by ujrzeć to, co na niebie i na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zniża się On jednak, by spoglądać na niebiosa i na ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Гори, що ви вскочили наче барани, і горби наче ягнята овечі? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zniża się, aby spojrzeć; który na niebie i na ziemi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zniża się, by spojrzeć na niebo i ziemię. |

1. 1) <x>460 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)